



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Contributed Note.

ERKLÄRUNG ZU E. KÖNIG'S "THE EMPHATIC STATE IN ARAMAIC."

In dieser Zeitschrift, Band XIII, No. 1 (October 1896), hatte ich den hebraeischen Artikel als ursprüngliches *hâ* (nicht *al*) erklärt und dann Folgendes hinzugefügt (S. 11 *sq.*):

"Löst sich demnach der hebr. Artikel als ursprüngliches *hâ* von dem arab. *Ĥ* los, so gewinnt er dafür die Verbindung mit *dem aramaeischen â des Emphaticus*.¹ Nicht als ob man ohne Weiteres dieses Letztere als ein angehängtes *hâ* ansehen dürfte. Denn . . . u. s. w. So viel zeigen wenigstens diese und die ähnlichen Fälle, dass das Aram. sich keiner Endung *hâ*, sondern nur eines *â* bewusst war."

Auch bei oberflächlichster Lectüre kann jeder Leser die Worte nur so verstehen, dass der aramaeische Emphaticus *â*, nicht *hâ* ist, dass beide Elemente, das hebr. *hâ* und das aram. *â*, nur als verwandt angesehen werden.² Nur Ed. König in seinem Artikel "The Emphatic State in Aramaic" (dieser Zeitschrift, 1901, S. 217) hat es zu Stande gebracht, in meinen klaren Wortsinn folgende Verworrenheit hineinzulesen:

"After he [Barth] had found for himself the source of the Emphatic State's ending in this syllable *hâ* [!, von mir beigelegt], he added a remark which destroys the edifice constructed previously by himself. Hear his own words: 'Nicht als ob man ohne Weiteres das aram. *â* des Emphaticus als ein angehängtes *â* ansehen dürfte u. s. w.' According to these words Barth himself has to forego the syllable *hâ* as the original termination of the Emphatic State. Hence he has recourse to a syllable '*â*.'"

Ich überlasse es den Lesern dieser Zeitschrift über den Roman, den Herr E. König in meine klaren und von Gelehrten wie Kampffmeyer u. A. auch ebenso klar erfassten Worte hineingedichtet hat, sich selbst ihr Urtheil zu bilden, ebenso darüber, dass von den mannigfaltigen, von mir angeführten, Belegen eines demonstrativen '*â*' (phoen. *ʾā*, altaram. *ʾā*, lihjanisch *ʾā* neben *ʾā*, aegypt.-arabisches '*ā-hō*') in seiner Wiedergabe Nichts mehr erscheint, als dies Letzte, das modern-Arabisches '*ā*', mit dem er dann als einem nicht "old Semitic phenomenon" um so schneller fertig ist. Gegen diese Art von Citirung und "Widerlegung" lege ich entschiedene Verwahrung ein.

J. BARTH.

BERLIN.

¹ Von mir hier hervorgehoben.

² Kampffmeyer, der *ZDMG.*, Band 54, S. 629, Anm. 3, meine Ansicht citirt, sagt daher richtig: "Er [Barth] hält es [das aram. *â*] für ein demonstratives Element, das urspr. *â* lautete und einem sonst sich findenden *hâ* entspricht."